

# Reseña

NAZYHELI AGUIRRE DE LA LUZ  
*Universidad Nacional Autónoma de México*

Arias Álvarez, Beatriz y Julio Serrano (eds.), *Políticas lingüísticas en dos mundos: experiencias en Galicia y en México*, México, Universidad Nacional Autónoma de México-Xunta de Galicia, 2015.

---

Como señalan los editores en el prólogo, este breve volumen está conformado por cuatro de las ponencias presentadas, cinco años antes por su publicación, en el coloquio “Políticas lingüísticas en Galicia y México”, así como de un pequeño artículo que aborda de manera sucinta la historia de la lengua gallega. Sin embargo, antes de continuar con la descripción de las colaboraciones, es necesario enmarcar la relevancia de este breve compendio pues, tal como se expresa en los trabajos reunidos, los estudios lingüísticos y su difusión contribuyen en gran medida al fortalecimiento, recuperación y apoyo de las lenguas en riesgo de desaparición. En este sentido, los artículos reunidos en *Políticas lingüísticas en dos mundos: experiencias en Galicia y en México* (en adelante *PLDM*) representan por sí mismos una contribución para el desarrollo de políticas lingüísticas que generen un espacio más igualitario dentro de los territorios multilingües. En consonancia con el espíritu de la publicación, encontramos dos colaboraciones escritas en gallego, cuya traducción al español se anexa en un apéndice.

Aunado a la importancia de esta publicación, en tanto que representa el esfuerzo conjunto de dos culturas que comparten con una misma problemática, se debe reconocer además que, pese a que los autores de los trabajos son especialistas en la materia, el lenguaje utilizado resulta bastante accesible, de tal suerte que, tras la lectura del volumen el lector alcanza un panorama general de las dificultades y obstáculos, que enfrentan las lenguas minorizadas.

El libro está dividido en dos secciones precedidas por un prólogo de los editores en el que se sintetiza la historia de las políticas lingüísticas en España y México. La primera parte comprende dos artículos enfocados a las experiencias en Galicia, a saber, “As políticas lingüísticas en Galicia ó longo da his-

toria” de Eduardo Moscoso y “Políticas lingüísticas en España e en Galicia” de María Sol López Martínez. El artículo de Moscoso presenta, como dije en líneas anteriores, un resumen sobre la historia de la lengua gallega, centrándose en las políticas lingüísticas que durante un amplio periodo han contribuido al deterioro de la lengua gallega. El texto comienza haciendo referencia a escritos en romance gallego de finales del s. XII y principios del XIII, desde ahí va entrelazando algunos acontecimientos históricos con las consecuencias que han tenido para la lengua gallega, asimismo el autor presenta interesantes testimonios que sustentan su argumentación; finalmente, en la última parte se nos ofrece una síntesis de las causas que han orillado a los hablantes del gallego a abandonar su lengua.

Por su parte, María Sol López Martínez muestra la situación de las políticas lingüísticas en Galicia desde 1981, para lo cual parte de una ojeada a las características lingüísticas de Europa y de España. Sin duda, este artículo nos ofrece un sustancioso análisis sobre el grado de efectividad de las disposiciones gubernamentales para la construcción de una política lingüística gallega; así pues, la autora deja ver que si bien el impacto de dichas disposiciones no ha sido el óptimo, son de cualquier modo un paso significativo en la conformación de condiciones igualitarias para las lenguas minorizadas. De esta manera, el texto parece complementar la información presentada por Eduardo Moscoso, dejando al lector una visión general de las vicisitudes a las que ha sobrevivido la lengua gallega a lo largo de su historia y de la lucha que se ha llevado a cabo en las últimas décadas por su recuperación.

En la segunda sección de *PLDM* encontramos tres estudios que abordan algunos aspectos de los problemas que existen en México en cuanto a políticas lingüísticas. El primer artículo titulado “La necesidad de construir nuevas políticas públicas en materia de lenguas indígenas en México” está a cargo de E. Fernando Nava López, quien fungiera como director del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas de 2005 a 2010, de ahí que el texto desarrolle, justamente, una serie de elementos que dicha institución consideró primordiales para “la construcción de nuevas políticas públicas en materia de lenguas indígenas”. Ciertamente, se trata de un autor más que calificado para ofrecernos una revisión de cada uno de los aspectos relevantes del tema; sin embargo, la condensación, a veces forzada, de tanta información, le dificulta un poco al lector el reconocimiento de los puntos fundamentales del artículo.

A continuación, encontramos un artículo bajo el título “Educación: instrumento para una política lingüística” por J. Jorge Mondragón. En este breve trabajo se ofrece una aguda crítica al sistema educativo existente en el territorio mexicano y a las políticas públicas implementadas en materia de lenguas indígenas. En contraste con la primera parte del texto, en la última nos presenta el caso particular del estado de Nayarit en el que gracias al trabajo

conjunto se han tenido resultados positivos en el desarrollo de la educación, así pues, nos explica que el proceso por el que atraviesa este territorio puede servir como guía para la conformación de nuevas políticas educativas.

Finalmente, el artículo “La lengua maya, las leyes y las políticas lingüísticas en la península de Yucatán” de Fidencio Briceño Chel, nos presenta los avances que se han hecho en cuanto a las políticas lingüísticas en esta región, señalando las distintas estrategias utilizadas y resaltando los logros alcanzados, los cuales se ven reflejados en la reivindicación, desarrollo y difusión de la literatura maya actual.

En síntesis, *PLDM* es una publicación que reúne una serie de trabajos que no sólo expresan una preocupación académica, sino también una genuina preocupación social por preservar las lenguas minorizadas, pues como nos explica Briceño Chel en su texto, no hay duda de que existe un importante vínculo entre lenguaje, cultura y sociedad. De modo que la lectura del volumen puede resultar provechosa tanto para los especialistas en la materia como para todos aquellos que, pese a que vivimos en un territorio multilingüe, no somos conscientes de las problemáticas que ello implica.

---